



Industrie Service

Zertifizierungsstelle des TÜV SÜD Industrie Service GmbH
Notifizierte Prüfstelle Nummer 0036 für einfache Druckbehälter
Certification Body for simple pressure vessels

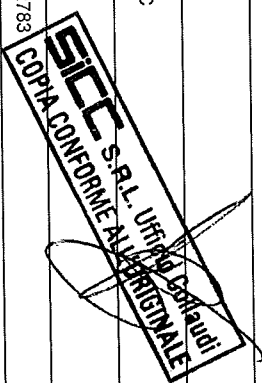
Bescheinigung über eine EG-Prüfung nach Art. 11 der EG-Richtlinie 2009/105/EWG
für einfache Druckbehälter

Certificate on inspection and Testing of pressure vessels acc. to Simple Pressure Vessel Directive 2009/105/CEE /
Certificato di collaudo secondo art. 11 della direttiva 2009/105/CEE in materia di recipienti semplici a pressione

Prüf-Nr. / inspection no. / n. di collaudo: 2015-265350-1

Fabriksschildkennzeichnung / nameplate marking / marcatura sulla targhetta

Hersteller / manufacturer / costruttore:	SICC S.p.A.
Herstellort / location of manufacturing / luogo di costruzione:	viale Porta Po 89, z.i. 45100 Rovigo Italy
Fabrik-Nr. / serial no. / n. di fabbrica:	15.04458.001 ÷ 15.04458.150
Zulässiger Betriebsüberdruck / max. allowable working pressure / sovrappressione massima di esercizio:	11 bar
Max. Betriebstemperatur / max. working temperature / temperatura massima di esercizio:	+120°C
Min. Betriebstemperatur / min. working temperature / temperatura minima di esercizio:	-10°C
Typebezeichnung / type / tipo:	500/12783
Inhalt / capacity / capacità:	500 liter / litres / litri
CE 0036	Jahr / year / anno: 2015



Baunummerregistriernummer / type approval registration number / numero di registrazione della approvazione di tipo:

TBY 107/10-1

Prüfgrundlage: EG-Richtlinie 2009/105/EWG für einfache Druckbehälter
Requirements: Simple Pressure Vessel Directive 2009/105/CEE
Norma di controllo: Direttiva 2009/105/CEE in materia di recipienti semplici a pressione

1. Prüfung des Loses nach Art. 11 Abs. 3 Nr. 3.3 der Richtlinie / examination of vessels according to art. 11(3) no. 3.3 of the Directive / collaudo del lotto di recipienti secondo art. 11 par. 3 n. 3.3 della direttiva

Datum / date: 30.09.2015
Die Ausführung entspricht den Unterlagen zur o.g. EG-Baunummerregistrierung.
The pressure vessel complies with the documents of the above mentioned type approval registration.
La costruzione corrisponde ai documenti di registrazione della suddetta approvazione di tipo.

2. Druckprüfung / pressure test / prova a pressione

Datum / date / data 30.09.2015

Prüfberdruck / test pressure sovrappressione di prova	16,5 bar
Druckmedium / pressurizing fluid fluido utilizzato	wasser / water / acqua



3. Weitere Prüfungen / additional tests / altre prove:

According to table 10.2.1-1-1 EN 286/98

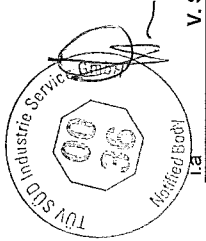
4. Bemerkungen / remarks / osservazioni:

1. Die Ausrüstung wurde nicht geprüft; der Behälter ist vor Inbetriebnahme nach den zutreffenden nationalen Vorschriften noch einer Abnahmeprüfung zu unterziehen. / The fittings were not tested; the acceptance test according to applicable national regulations is still necessary before commissioning. / Gli accessori non sono stati esaminati; prima della messa in esercizio, occorre eseguire un ulteriore collaudo secondo le norme nazionali.
2. Die Betriebsanleitung wurde in deutscher Fassung geprüft. / The operating instructions have been examined in German version. / Le istruzioni per l'uso sono state esaminate in versione tedesca.

Im Zweifelsfall ist der deutsche Wortlaut maßgebend. / In case of doubt the german text ist authoritative. / In caso di dubbio sul testo vale la versione in lingua tedesca.

TÜV SÜD Industrie Service GmbH
für einfache Druckbehälter

Prüf-Nr. / Inspection no. / n. di collaudo: 2015-265350-1



Rovigo	30.09.2015	V. Simunic
Ort / location / luogo	Datum / date / data	Unterschrift / signature / firma
		IS-1-MI

Anlagen / annexes / allegati:

- ☐ Zeichnungen / drawings / disegni
- ☐ Werkstoffnachweise / material certificates / certificati dei materiali
- ☐ Andere Dokumente / other documents / altri documenti
- ☒ Betriebsanleitung / operation instructions / istruzioni per l'uso

Ausfertigung für / certificate for / copia per:

Hersteller / manufacturer / costruttore ()
Zertifizierungsstelle / certification body / organismo di certificazione ()
()



SICC S.p.A. Viale Porta Po, 89 z.l. 45/100 Rovigo - Italy
Tel.: ++39.425.403111 r.a. – Fax: ++39.425.403177 - e-mail: info@siccspa.it

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ IN APPLICAZIONE DELLE DIRETTIVE 2009/105/CEE IN MATERIA DI RECIPIENTI SEMPLICI A PRESSIONE.
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR EINFACHE DRUCKGEFÄßE NACH DER RICHTLINIE 2009/105/EG.
CONFORMITY DECLARATION FOR SIMPLE PRESSURE VESSELS IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVE 2009/105/EEC.
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ POUR RÉCIPIENTS À PRESSION SIMPLES APPLICATION DE LA DIRECTIVE 2009/105/CEE.
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD EN APLICACIÓN DE LAS NORMAS 2009/105/CEE EN MATERIA DE RECIPIENTES SIMPLE A PRESIÓN.

Collaudo numero: 12398
Prüfnummer / Inspection No / Numero d'inspection / Prueba número.

SICC dichiara che i serbatoi di propria produzione con le seguenti caratteristiche:

SICC erklärt, daß die von ihr hergestellten Behälter mit folgender Spezifikation:

SICC declare that the vessels of our production with the following characteristics:

SICC déclare que les réservoirs de notre production avec les caractéristiques suivantes:

SICC declara que los depósitos de producción propia con las siguientes características:

Capacità (V) Inhalt / Capacity / Capacité / Capacidad.	500 litri / liter / litres / litros
Pressione massima di esercizio (PS) Zulässige Betriebsüberdruck / Maximum allowed working pressure / Pression maximale de service / Presión máxima de trabajo.	11 bar
Temperatura massima di esercizio (T max) Max. Betriebstemperatur / Maximum allowed working temperature / Température maximale de service / Temperatura máxima de trabajo.	+120°C
Temperatura minima di esercizio (T min) Min. Betriebstemperatur / Minimum allowed working temperature / Température minime de service / Temperatura mínima de trabajo.	-10°C
Numero di fabbrica Fabrik-Nr. / Serial No. / N° de fábrica / N° de registro de la aprobación de tipo.	15.04458.001 ÷ 15.04458.150
Tipo Typ / Type / Tipo.	500 – 12783
Numero di registrazione della approvazione di tipo Baumusterregisternummer / Type approval registration number / Numero d'examen de type / N° de registro de la aprobación de tipo.	TBy 107/10-1
CE 0036 Anno Jahr / Year / Année / Año	2015

sono conformi alle disposizioni delle direttive europee 2009/105/CEE in materia di recipienti semplici a pressione.
Übereinstimmen mit den Bestimmungen der Richtlinie 2009/105/CEE für einfache Druckbehälter.
comply with the rules of the directive 2009/105/CEE for simple pressure vessels.
sont conformes aux règles de la directive 2009/105/CEE pour réservoirs à pression simples.
se muestran conformes a las disposiciones de las normas europeas 2009/105/CEE en materia de recipientes simples a presión.

SICC S.p.A.
Franco Gallucci

I serbatoi sono stati sottoposti a prova idraulica ad una pressione pari a 1,5 volte la pressione massima di esercizio (PS) con esito positivo.
Die Behälter wurden einer Wasserdrukprüfung mit dem 1,5 fachen des zulässigen Betriebsüberdrucks (PS) erfolgreich unterzogen.
The vessels have been submitted to an hydraulic test at a pressure 1,5 times the maximum working pressure (PS) with satisfactory result.
Les réservoirs ont été soumis à une épreuve hydraulique à une pression égale à 1,5 fois la pression maximale de service (PS) avec succès.
Los depósitos han sido sometidos a prueba hidráulica a una presión equivalente a 1,5 veces la presión máxima de trabajo (PS) con un resultado positivo.

Rovigo 30.09.2015 Il Responsabile della Qualità
Ort / Location / Lieu / Lugar Datum / Date / Fecha Qualitätsicherung / Quality Manager / Responsable Qualité / El Responsable de la Calidad

Allegati: ISTRUZIONI DI USO, INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE.
Anlagen: GEBRAUCHS, INSTALLATIONS UND WARTUNGSANWEISUNGEN.
Enclosures: INSTRUCTION FOR USE, INSTALLATION AND MAINTENANCE.
Annexes: MODE D'EMPLOI D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN.
Anexos: INSTRUCCIONES DE USO, INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO.

